

Canada - China
Legislative Association



Association législative
Canada - Chine

**Rapport de la délégation parlementaire canadienne
portant sur la visite annuelle des deux coprésidents**

Association législative Canada-Chine

**Beijing, Nanchang, (Province de Jiangxi), Guangzhou
(Province de Guangdong) et Shanghai, Chine
Du 12 au 22 mars 2009**

Rapport

Les coprésidents de l'Association législative Canada-Chine (ALCC), Monsieur le sénateur Joseph A. Day et M. le député Daryl Kramp ont participé à la visite annuelle de l'organisme en Chine, du 12 au 22 mars 2009. Pendant leur séjour, ils ont visité Beijing et Nanchang (province de Jiangxi), Guangzhou (province de Guangdong) et Shanghai. À Beijing, ils ont rencontré leurs homologues de la branche chinoise de l'ALCC. Les coprésidents étaient accompagnés par Mme Elizabeth Kingston, secrétaire exécutive de l'ALCC.

Objectifs:

La visite avait les objectifs suivants:

- Poursuivre le renouveau et la redynamisation des liens de l'ALCC dans la foulée de la dixième réunion bilatérale, tenue en juin 2007.
- Mettre les Chinois au courant de la situation politique au Canada.
- En apprendre davantage sur les liens commerciaux, culturels et politiques entre la Chine et le Canada et favoriser leur resserrement dans un esprit de collaboration.
- Discuter des objectifs et des paramètres concernant la onzième réunion bilatérale devant se tenir au Canada en juin 2009 ainsi que la douzième, qui doit avoir lieu en Chine en septembre 2009
- Encourager l'amitié avec les homologues chinois et la régularisation des échanges avec leur pays.

Beijing:

À son arrivée à Beijing, la délégation a assisté à une séance d'information à l'Ambassade du Canada à Beijing, où l'on a abordé la situation actuelle en Chine et les relations entre le Canada et la Chine. On a aussi présenté un résumé de la deuxième session de la 11^{ème} réunion du Congrès national du peuple chinois (CNP), qui venait à peine de se terminer. Les coprésidents ont appris que cette dernière a porté surtout sur la crise économique mondiale et sur un plan de travail accepté par le gouvernement, et conçu pour favoriser le développement économique et social ainsi que pour stimuler l'ensemble de l'économie à hauteur de 585 milliards\$, tel qu'annoncé en novembre. Le premier ministre Wen a affirmé que la croissance chinoise pourrait atteindre 8% cette année, en dépit des prévisions de la Banque mondiale, selon lesquelles elle ne dépassera pas les 6%. Il a reconnu que la Chine est confrontée à des difficultés sans précédent et demandé qu'on déploie des efforts importants pour combattre le repli actuel et réduire en même temps la dépendance des citoyens vis-à-vis de l'état. Sur le plan du commerce, on a dit aux coprésidents que la Chine est maintenant le deuxième plus important partenaire commercial du Canada, suivant de près les États-Unis, et qu'elle accueillera favorablement les visites, en avril, de Monsieur Stockwell Day,

ministre du Commerce international et en mai, de Monsieur Lawrence Cannon, ministre des Affaires étrangères. Une visite ultérieure de la part du premier ministre serait aussi des plus opportunes, car elle signifierait la volonté de la part du Canada d'investir dans des liens politiques et serait aussi susceptible d'atténuer les préoccupations des Chinois, lesquels ont l'impression que la confiance et l'influence réciproques des deux gouvernements ont reculé. Les secteurs où l'aide du Canada serait la plus précieuse à la Chine sont la gouvernance, la santé, le commerce et l'investissement, l'efficacité énergétique et l'environnement. Il a aussi été question du tragique tremblement de terre du Sichuan, qui a fait plus de 88,000 victimes. Le Canada a été au deuxième rang des pays ayant fourni des secours et la Chine a été très reconnaissante de ces efforts.

Lors de son séjour à Beijing, la délégation a rencontré Liu Jieyi, sous-ministre des Affaires étrangères, Zheng Silin, vice-président exécutif du Comité des Affaires étrangères, Jiang Shusheng, vice-président du 11^{ème} Comité permanent du CNP et président du Comité central de la Ligue démocratique chinoise (parti distinct du Parti communiste chinois), Zheng Silin, vice-président exécutif du Comité des Affaires étrangères du CNP et président chinois de l'Association législative Canada-Chine (ALCC) ainsi que des cadres supérieurs des secteurs du commerce et des finances de Chine, qui font tous partie du ministère chinois de l'Organisation centrale du Parti communiste chinois (MCOCPCC). Toujours dans la capitale, les hôtes canadiens se sont aussi rendus sur les lieux du projet One-plus-One, qui fait partie du Programme d'appui à la société civile à Beijing. Il s'agit d'un centre de radiodiffusion administré par des handicapés et dont les émissions de radio régulières cherchent à rejoindre les personnes aveugles de Chine. On trouvera les points saillants de chacune de ces réunions ci-après.

Liu Jieyi – sous-ministre des Affaires étrangères:

M. Liu a affirmé que la Chine attache la plus grande importance aux liens unissant le Canada et la Chine et a remercié l'ALCC du travail qu'elle a accompli afin de les resserrer. Il a également dit espérer qu'on assiste à des échanges plus fréquents entre les deux pays, aux niveaux administratif, exécutif et parlementaire. Il a été question des conséquences tragiques du tremblement de terre du Sichuan, et particulièrement des immenses efforts de reconstruction en cours. On prévoit que la vie reviendra à la normale d'ici trois ans, et on profite des travaux actuels pour faire appel, entre autres, à des technologies vertes éprouvées dans le but de construire des bâtiments et des collectivités sans danger pour l'environnement. Il a remercié le Canada de son importante participation aux efforts de sauvetage et de reconstruction. Par ailleurs, la Chine a imposé des cibles contraignantes dans l'ensemble du pays afin de réduire les polluants et la consommation énergétique de 20% sur cinq ans, tout en veillant à ce que la croissance demeure soutenable et sans effet nocif sur l'environnement.

Au sujet de la question du Tibet, M. Liu a affirmé que les visées du Dalaï Lama sont politiques et séparatistes plutôt que spirituelles et que son but fondamental est d'obtenir que le Tibet finisse par se séparer de la Chine. Les coprésidents ont toutefois affirmé que le Canada distingue entre les motifs religieux, spirituels et politiques du chef spirituel tibétain, les jugeant distincts, et estime qu'ils devraient être analysés comme

tels. M. Liu a souligné la forte croissance observée au Tibet depuis 1959, particulièrement sur les plans de l'économie, de l'éducation et de la longévité humaine.

Enfin, les coprésidents ont félicité les Chinois de l'impressionnant succès obtenu par les Jeux olympiques d'été de 2008 et ont insisté sur le fait qu'il rejaillit sur leur nation et sa population, qui ont tour à tour été les maîtres d'œuvre de cette réussite.

Zheng Silin – vice-président exécutif du Comité des Affaires étrangères et président chinois de l'Association législative Canada-Chine :

Les participants à la réunion ont discuté des plans concernant la prochaine 11^{ème} réunion bilatérale de l'ALCC au Canada. On s'est entendu sur les dates du 3 au 10 juin ainsi que sur une version préliminaire du programme, comprenant des visites à Vancouver, à Toronto, dans le comté du Prince-Édouard, à Kingston et à Ottawa. Les rencontres bilatérales porteront sur le changement climatique, le tourisme, les échanges parlementaires, la crise financière mondiale et les relations bilatérales. Les délégués canadiens ont aussi discuté de la possibilité de tenir une 12^{ème} rencontre bilatérale en Chine au début de l'automne 2009.

Jiang Shusheng – vice-président du Comité permanent du Congrès national du Peuple et Président du Comité central de la Ligue démocratique chinoise :

M. Jiang a d'abord exprimé sa gratitude au Canada pour l'aide qu'il a apportée à son pays pendant le tremblement de terre du Sichuan et pour son soutien lors des Jeux olympiques de Beijing en 2008. Reconnaisant les liens déjà noués entre les deux pays, il a estimé qu'en dépit de clivages idéologiques, ils peuvent indéniablement progresser au point de donner naissance à un partenariat stratégique fondé sur le respect mutuel et la conscience d'intérêts communs.

Quant aux échanges entre les deux parlements, ils lui ont paru un moyen de favoriser la compréhension réciproque et l'amitié. La délégation a ensuite discuté de la récession économique mondiale, et, à ce sujet, on a estimé de part et d'autre que, de par leurs responsabilités, les législateurs doivent s'efforcer de dissuader les nations de se réfugier dans un excès de protectionnisme. Les interlocuteurs ont admis que personne n'aurait été en mesure de prévoir l'ampleur fulgurante prise par la crise, ni son extrême gravité. M. Jiang a affirmé que lors des deux sessions du CNP, récemment conclues, les députés ont adopté un plan économique et social destiné à combattre la crise économique et assorti de directives claires favorisant la croissance, une augmentation de la demande interne et le développement économique, mais encourageant aussi l'avènement d'une société plus écologique et la réduction des émissions de carbone. Pendant la session, les députés ont proposé des idées intéressantes dans le but de combattre la récession économique, et les déclarations du premier ministre Wen ont contribué à de façon non négligeable à renforcer la confiance des citoyens dans les mesures de formation déjà lancées, dont l'investissement de quatre trillions de yuan dans l'économie. Les deux délégations ont aussi reconnu que la Chine est au deuxième rang des partenaires commerciaux du Canada et que partant, les législateurs ne peuvent pas se permettre de tolérer des obstacles au commerce.

Zhang Zhijun –vice-ministre, Département international du Parti communiste chinois :

Le vice-ministre Zhang a félicité l'ALCC pour les liens qu'elle a tissés entre le Canada et la Chine et a avisé les coprésidents de sa visite prochaine au Canada. Les deux délégations ont émis l'avis que la coopération économique entre les deux pays soit très prometteuse, et tout en ne niant pas les motifs de frictions dont s'accompagnent leurs rapports, ont estimé qu'une coopération croissante ne pourrait que les amenuiser et rehausser la confiance mutuelle. Les bouleversements économiques actuels ont porté atteinte aux économies de tous les pays, et l'on a donc exprimé l'espoir de voir les pays affectés prendre des décisions dans une perspective à long terme et se concentrer sur des questions de développement durable, d'environnement et d'infrastructure. Il a été noté que l'ouverture de six autres bureaux commerciaux canadiens en Chine favoriserait de beaucoup la compréhension mutuelle et les liens commerciaux entre les deux pays. On a aussi discuté du cas de M. Li : les coprésidents ont affirmé qu'en dépit du fait que le Canada ne reconnaît pas ce dernier comme réfugié, il faut néanmoins respecter l'application régulière de la loi, conformément aux lois du Canada.

Rencontre avec des cadres supérieurs des secteurs des affaires et financier de la Chine :

Au cours de la réunion, les deux parties ont observé que l'expansion économique observée en Chine est la plus rapide de toute la planète et que le pays pourrait bien se trouver au premier rang d'ici 2025. Ce seul fait illustre les immenses possibilités dont sont porteuses les relations commerciales et d'affaires entre les deux pays, compte tenu des liens croissants et de plus en plus avantageux de ces derniers, à preuve, le deuxième rang qu'occupe la Chine en tant que partenaire commercial du Canada. En outre, en pleine crise économique mondiale, les deux groupes reconnaissent que le Canada a revêtu beaucoup d'attrait aux yeux d'éventuels partenaires commerciaux, en raison de son solide système bancaire et de la promesse de stabilité qu'il représente. La Chine aussi dispose d'un système bancaire aux bases saines : il détient 12% des réserves mondiales, a de bons antécédents en matière de prêts, gère bien ses actifs et compte d'importantes liquidités. On peut aisément penser que ces excellentes bases financières, présentes dans les deux pays, ne manqueront pas d'attirer des investissements.

Projet One-plus One pour la Société civile de L'ACDI :

Lancé en 1998, le Projet pour la Société civile de l'ACDI (PSCP) appuie les organismes indépendants de la société civile chinoise qui travaillent sur des questions fondamentales liées aux droits de la personne et aux préoccupations sociales. Il fournit des fonds de lancement pour augmenter la participation de groupes de citoyens et d'ONG aux discussions entourant les grandes orientations politiques et à la prise de décisions. Le programme encourage également l'acceptation par les milieux gouvernementaux et les collectivités d'une participation élargie des groupes de citoyens et des ONG aux débats de société. Le PSC est administré par l'Ambassade du Canada à Beijing. Depuis mars 2009, il a appuyé la création de 35 nouvelles ONG en Chine et participé au soutien de 160 autres. Pendant leur séjour à Beijing, les coprésidents se sont rendus sur les lieux d'un d'entre eux, où, grâce à l'apport de capitaux canadiens,

on a mis sur pied une ONG administrée par des handicapés physiques. Le centre en question a trois objectifs : servir de central de renseignements, entreprendre des démarches en faveur de l'adoption de d'un cadre stratégique destiné aux handicapés tant physiques que mentaux de la société chinoise et maintenir le contact avec des organismes de base semblables. Le projet peut s'enorgueillir de grandes réalisations car les émissions de radio du centre sont de plus en plus suivies et sont maintenant retransmises par quelque 150 postes dans l'ensemble de la Chine. De plus, grâce à l'appui de ce groupe, les Jeux paralympiques de Beijing ont accueilli le premier journaliste chinois aveugle au sein de l'équipe des médias chargée de couvrir l'événement. Le succès éclatant de ce projet est un excellent exemple du rayonnement des valeurs canadiennes.

Nanchang, province de Jiangxi :

Les coprésidents ont pu visiter la ville de Nanchang, capital de la province de Jiangxi, et pendant leur périple, on leur a donné un aperçu de la culture et de l'histoire remarquables de la ville et de la province. Nanchang a été le lieu de naissance de l'Armée révolutionnaire du peuple, qui y a tiré son premier coup de feu le premier août 1927. La province de Jiangxi est située au sud de la partie médiane et inférieure du fleuve Yangzi et est entourée sur trois côtés par des chaînes de montagnes. Elle compte une population de 43 millions d'habitants, 11 villes dotées de préfectures et englobe 99 comtés. Elle est riche en ressources naturelles telles que le cuivre, l'argent, l'uranium, le tungstène et l'or. La province de Juangxi est aussi connue comme la capitale chinoise de la porcelaine. En outre, la province connaît un grand essor économique et social. Les deux délégations lui ont exprimé leur gratitude pour les liens d'amitié qu'elle entretient de longue date avec l'ALCC et se réjouissent à la perspective de les poursuivre, en les fondant toujours sur l'amitié, le développement et la coopération tant culturelle qu'économique.

À Nanchang, les coprésidents ont rencontré Zhu Bingfa, directeur adjoint du Comité permanent du Congrès du Peuple de la province de Jiangxi et ont discuté de l'éventualité de partenariats, qui se fonderaient sur les abondantes ressources naturelles des deux pays.

Guangzhou, Province de Guangdong :

La province de Guangdong est à l'avant-garde des réformes économiques en Chine, car c'est d'abord sur son territoire qu'ont démarré les réformes des institutions et du marché. C'est aussi de là que provient un huitième de la production économique du pays en entier, surpassant celle de Singapour et de Taiwan. La région a donc été frappée de plein fouet par la récession actuelle. À Guangzhou, les coprésidents ont rencontré Chen Yongzhi, vice-président du Comité permanent du Congrès du peuple de la province de Guangzhou, et lui ont dit avoir été favorablement impressionné par le développement considérable de la région. Ils ont aussi reconnu que la récession actuelle fournit une excellente occasion de construire l'avenir sur les bases d'un partenariat avec le Canada.

Les coprésidents ont également rencontré Chen Hongyou, vice-président de l'École du Parti communiste chinois de la province de Guangdong et ont été renseignés au sujet des programmes et des échanges offerts aux cadres du parti de la province de

Guangdong. La fonction de cette institution ne se limite toutefois pas à former les cadres, elle sert également de centre de réflexion pour les administrations provinciale et locales et de plaque tournante de la collaboration avec les autres centres chinois de recherche en éducation.

Shanghai:

Pendant leur séjour à Shanghai, les coprésidents ont assisté à une séance d'information donnée par le Consulat canadien. Située au bord du delta du fleuve Yangzi, Shanghai est la plus grande ville de Chine, avec une population de 20,6 millions d'habitants, ce qui correspond à 1,2% de la population totale de la Chine. Plus de 150 entreprises canadiennes sont actives sur le territoire desservi par le consulat, et on est frappé par les énormes possibilités de croissance de cette région très dynamique. Le plan de mise en valeur commerciale conçu par le Canada centre ses efforts sur l'investissement, les transports, la bio-industrie, les produits et les technologies du bâtiment, l'environnement et l'agriculture. Fait à retenir, Shanghai sera l'hôte d'Expo 2010. Le budget affecté au pavillon canadien est de 45 millions\$ et sa conception ainsi que la programmation ont été confiées au Cirque du Soleil. L'exposition universelle aura lieu du 1^{er} mai au 31 octobre 2010.

Divers :

À Beijing, la délégation a eu l'occasion de visiter le nouveau Centre des Arts de la scène ainsi que le site des Jeux olympiques. À Nanchang, les délégués se sont rendus au Jardin Tian Xiang, au Pavillon Teng Wang ainsi qu'au musée militaire. À Guangzhou ils ont effectué une visite au Musée des Arts folkloriques de Guangdong.

Conclusion:

La visite en Chine des coprésidents de l'ALCC leur a fourni une excellente occasion d'élargir leurs connaissances au sujet de ce pays et leurs contacts là-bas, ainsi que d'effectuer des recherches indispensables en prévision de la 12^{ème} visite bilatérale, qui y aura lieu prochainement, du 18 au 27 septembre 2009. Compte tenu aussi du fait que la 11^{ème} visite bilatérale de l'ALCC se tiendra au Canada, il était essentiel à sa planification que les Canadiens voyagent là-bas pour y faire mieux connaître notre pays et pour se renseigner sur notre partenaire. La visite a en outre permis de resserrer, de renforcer et de redynamiser les liens déjà solides qui unissent le Canada et la Chine grâce aux visites de l'ALCC.

On trouvera un résumé des frais de déplacement en annexe du document.

Respectueusement soumis,

M. le sénateur Joseph A. Day,
Coprésident
Association législative Canada-
Chine

M. le député Daryl Kramp,
Coprésident
Association législative Canada-
Chine

Dépenses de voyage

ASSOCIATION	Association législative Canada-Chine
ACTIVITÉ	Visite annuelle des deux coprésidents
DESTINATION	Beijing, Nanchang, (Province de Jiangxi), Guangzhou (Province de Guangdong) et Shanghai, Chine
DATES	Du 12 au 22 mars 2009
DÉLÉGATION	
SÉNAT	Sénateur Joseph A. Day
CHAMBRE DES COMMUNES	M. Daryl Kramp, député
PERSONNEL	Mme Elizabeth Kingston, secrétaire exécutive de l'ALCC.
TRANSPORT	33 759,11\$
HÉBERGEMENT	5 523,91\$
HOSPITALITÉ	564,87\$
INDEMNITÉS JOURNALIÈRES	960,55\$
CADEAUX OFFICIELS	1 215,26\$
DIVERS / FRAIS D'INSCRIPTION	34,38\$
TOTAL	42 058,08\$

Annexe A

Liste des personnes rencontrées par les coprésidents lors de leur visite annuelle en 2009 Association législative Canada-Chine

Beijing, Nanchang, (Province de Jiangxi), Guangzhou (Province de Guangdong) et Shanghai, Chine Du 12 au 22 mars 2009

- M. Liu Jieyi, sous-ministre des Affaires étrangères, République populaire de Chine
- M. Zheng Silin, vice-président du Comité des Affaires étrangères du Congrès national du peuple et président de l'Association législative Canada-Chine
- M. Jiang Shusheng, vice-président du 11^{ème} Comité permanent du Congrès national du peuple et président du Comité central de la Ligue démocratique chinoise
- M. Zhang Fugain, directeur général adjoint, Bureau de formation des hauts fonctionnaires, ministère de l'Organisation du CCPCC
- M. Cao Xinyu, directeur général adjoint, Bureau de l'Administration des cadres IV, ministère de l'Organisation du CCPCC
- M. Chen Touffu, vice-président, Banque de construction de Chine
- M. Guo You, président, Banque Everbright de Chine
- Mme He Qinfang, gestionnaire de programmes, Bureau de formation des hauts fonctionnaires, ministère de l'Organisation du CCPCC
- M. Scott Xie, directeur adjoint, China Executive Programs, Rotman School of Management, Université de Toronto
- M. Zhang Zhijun, vice-ministre du Ministère international du Comité central du Parti communiste chinois
- M. Zhu Bingfa, sous-directeur du Comité permanent du Congrès du Congrès du Peuple de la province de Jiangxi
- M. Wu Huiqing, représentant et membre du Comité de liaison pour les élections, la nomination et le licenciement du personnel du Congrès du Peuple de la province de Jiangxi
- M. Chen Yongzhi, vice-président du Comité permanent du Congrès du Congrès du Peuple de la province de Guangdong
- M. Chen Hongyu, vice-président, École du PCC de Guangdong